



**AIM HIGH.  
REACH WIDE.  
EDUCATE ALL.**

**Sonoma State University**  
**Department of Music**  
2021 - 22 Concert Series



# FALL 2021 CONCERTS

Tickets \$12  
SSU Students Free

Box Office:  
707.664-4246  
[tickets.sonoma.edu](https://tickets.sonoma.edu)

<b>SEPT 2</b>	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
SEPT 23	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
SEPT 26	2:00 PM	Symphony Orchestra	Weill
<b>OCT 6</b>	1:00 PM	Instrumental Repertory Midterm Recital	Schroeder
OCT 6	7:30 PM	Wind Ensemble & Concert Band	Weill
OCT 7	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
OCT 8	7:30 PM	Jazz Combos	Schroeder
OCT 13	1:00 PM	Vocal Repertory Recital	Schroeder
OCT 15	2:00 PM	Scholarship Showcase	Schroeder
OCT 15	7:30 PM	Jazz Orchestra	Weill
OCT 16	9:00 - 4:00 PM	Brass Day	Schroeder
OCT 21	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
OCT 27	1:00 PM	Department Repertory Recital NEW	Schroeder
OCT 28	7:30 PM	Wind Ensemble: Frankenstein	Person
<b>NOV 4</b>	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
NOV 5	7:30 PM	Concert Choir/SonoVoce	Schroeder
NOV 7	2:00 PM	Brass Ensemble	Schroeder
NOV 12	8:00 - 5:00 PM	Choral Festival	Schroeder
NOV 18	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
NOV 19	7:30 PM	Guitar Ensemble	Schroeder
NOV 20	7:30 PM	Symphony Orchestra	Weill
NOV 21	9:00 - 4:00 PM	Day of Strings	Schroeder
NOV 30	7:30 PM	Music Theatre Scenes	Schroeder
<b>DEC 1</b>	1:00 PM	Department Repertory Recital	Schroeder
DEC 1	7:30 PM	Opera Scenes	Schroeder
DEC 2	7:30 PM	Jazz Combos	Schroeder
DEC 3	7:30 PM	Jazz Orchestra	Weill
DEC 4	7:30 PM	Rock Collegium	Schroeder
DEC 7	7:30 PM	Vocal Repertory Recital	Schroeder
DEC 8	7:30 PM	Wind Ensemble & Concert Band	Weill
DEC 8	1:00 PM	SSU Vocal Faculty Concert	Schroeder
DEC 13	7:30 PM	NOMA Winds	Weill



# DEPARTMENT OF MUSIC

## FACULTY

**R. Anderson Collinworth**, Chair and Director of Bands  
**Jenny Bent**, Director of Choral Activities  
**Alexander Kahn**, Director of Orchestral Activities  
**Doug Leibinger**, Director of Jazz Studies  
**Thom Limbert**, Composition Program Director  
**Kim Mieder**, Music Education Coordinator  
**Lynne Morrow**, Director of Voice Program  
**John R. Palmer**, Musicology and Musicianship Programs  
**Marilyn Thompson**, Piano and Chamber Music Director  
**Brian S. Wilson**, Music Theory Program Director

## STRINGS

**Liana Bérubé**, Violin & Viola  
**Aaron Westman**, Violin & Viola  
**Jill Rachuy Brindel**, Cello  
**Mark Wallace**, Classical Bass  
**Daniel Levitan**, Harp  
**Eric Cabalo**, Classical Guitar

## WOODWINDS

**Kathleen Reynolds**, Flute  
**Laura Reynolds**, Oboe  
**Roy Zajac**, Clarinet  
**Rufus Olivier**, Bassoon  
**Andrew Harrison**, Saxophone

## BRASS

**Daniel Gianola-Norris**, Trumpet  
**Ruth Wilson**, Horn  
**David Ridge**, Trombone  
**Jonathan Seiberlich**, Tuba and Euphonium

## PERCUSSION AND PIANO

**Jennifer Wilsey**, Percussion  
**Marilyn Thompson**, Piano

## VOICE

**Jane Erwin**  
**Justin Montigne**  
**Danielle Wertz**

## JAZZ

**Raffi Garabedian**, Saxophone  
**Ian Carey**, Trumpet  
**Ken Cook**, Piano  
**Randy Vincent**, Guitar  
**Cliff Hugo**, Bass  
**George Marsh**, Drums  
**Kendrick Freeman**, Latin Band

## PERFORMING ENSEMBLES

Symphonic Chorus  
Concert Choir  
Musical Theater and Opera  
Symphony Orchestra  
Wind Ensemble  
Concert Band  
Chamber Music Ensembles  
Brass Ensemble  
Guitar Ensemble  
Jazz Orchestra  
Latin Band  
Jazz Combos  
Rock Collegium

Sonoma State University  
Department of Music  
Presents

# **Opera Scenes**

---

## ***Opera is Everywhere***

Justin Montigne, Director  
Dan Cromeenes, Music Director  
Elise Clark, Stage Manager  
Jack Hagerman, Lighting Design

Wednesday, December 1, 2021  
7:30 pm  
Schroeder Hall

## PROGRAM

"Never Enough  
from *The Greatest Showman* Music and Text by Benji Pasek (b. 1985)  
and Justin Paul (b. 1985)

Gabrielle Giddings, mezzo-soprano

"Ah perdona al primo affetto" Music by Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)  
from *La Clemenza di Tito* Text by Caterino Mazzola (1745-1806) after  
Pietro Metastasio (1698-1782)

Melody Rose Neal- Servilia | Gabrielle Giddings- Annio

"A Quiet Things"  
from *Flora the Red Menace* Music by John Kander (b. 1927)  
Text by Fred Ebb (1928-2004)

Melody Rose Neal, soprano

From *L'Elisir d'amore* Music by Gaetano Donizetti (1797-1848)  
"Una furtiva lagrima" Text by Felipe Romani (1788-1865)  
"Come Paride vezzoso"

David Kerr- Belcore | Michael Coury Murdock- Nemorino |  
Melody Rose Neal- Adina | Gabrielle Giddings- Gianetta

"The Salley Gardens" Traditional Irish Air, arr. Benjamin Britten (1913-1976)  
Text by William Butler Yeats (1865-1939)

David Kerr, baritone

"Unambitious People Can't Be Sad" Music and Text by Lei Peng (b. 1976)

Qiudi Peng, mezzo-soprano

From *Don Giovanni* Music by Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)  
Text by Lorenzo Da Ponte (1749-1838)  
"Alfin siam liberati, Zerlinetta gentil... La ci darem la mano"  
"Fermati, scellerato!... Ah! fuggi il traditor!"

Liam Daley- Don Giovanni | Emily Rae Fealy- Zerlina | Qiudi Peng- Donna Elvira

"The Last Rose of Summer"  
Traditional Irish Melody, arr. Charles Fonteyn Manney (1872-1951)  
Text by Thomas Moore (1779-1852)

Emily Rae Fealy, soprano

"Is it still snowing?... Must the winter come so soon?"

Music by Samuel Barber (1910-1951)

Text by Gian Carlo Menotti (1911-2007)

Emily Rae Fealy- Vanessa | Alexandria Ortiz- Erika

"November Rain"

Music and Text by Axl Rose (b. 1962)

Alexandria Ortiz, mezzo-soprano

"Way too Long"

Music and Text by Bent Knee

Abbi Samuels, soprano

"Blinsey Poplars"

Music by Stacy Garrop (b. 1969)

from *Terra Nostra*

Text by Gerard Manley Hopkins (1844-1889)

Alexandria Ortiz, mezzo-soprano and Abbi Samuels, soprano

"Gethsemane"

Music by Andrew Lloyd Webber (b. 1948)

from *Jesus Christ Superstar*

Text by Tim Rice (b. 1944)

Michael Coury Murdock, tenor

"Ol' Man River"

Music by Jerome Kern (1885-1945)

from *Showboat*

Text by Oscar Hammerstein II (1895-1960)

Liam Daley, baritone

"So there's gonna be a party tonight... The Promise of Living"

from *The Tender Land*

Music by Aaron Copland (1900-1990)

Text by Erik Johns (1927-2001)

Liam Daley- Top | David Kerr- Grandpa | Michael Coury Murdock-  
Martin | Abbi Samuels- Laurie | Gabby Giddings- Ma | Emily Rae Fealy,  
Melody Rose Neal, Alexandria Ortiz, and Qiudi Peng- Chorus

## FROM THE DIRECTOR

The beginning of this fall semester was a time of great excitement and great uncertainty. Students had been learning virtually for nearly a year and a half, COVID still had the world in its grip, and SSU resumed in person classes and activities with safety restrictions, masks, and a host of other new challenges. We all returned to singing with some trepidation, out of practice being and making sound together, and awash in unfamiliar circumstances. Opera Scenes class is often students' first contact with this wonderful art form, so I wanted to offer as much familiarity, security, and joy as possible.

Opera as music theatre and the musical elements it comprises are the forerunners to so much of the modern vocal music we love and engage with every day. Recitative and aria became verse and chorus, staged and costumed operas became Broadway musicals and rock stadium concerts, and divas are still divas. Using these ideas as a jumping off place, each of the students chose a favorite song—something that ignited a love for music or formed them in some way earlier in life. We then set out to find operatic scenes that connected musically, thematically, or dramatically to those songs. What has resulted is a journey through numerous genres and eras of music, staged in an Everywhere that could be a meeting, coffee shop, or student union, and connected by the operatic values of lyricism and drama.

We hope that you can see and feel the connection between these songs, and that after the performance you go back into the world knowing and finding continuous reminders that Opera Is Everywhere.

Thank you for being with us this evening, and supporting live music making. Happy holidays to you and yours!

Justin Montigne



## TEXTS AND TRANSLATIONS

ANNIO

### Ah perdona al primo affetto

Questo accento sconsigliato;  
Colpa fu del labbro usato  
A così chiamarti ognor.

SERVILIA

Ah tu fosti il primo oggetto,  
Che finor finor fedel' amai;  
E tu l'ultimo sarai  
Ch'abbia nido in questo cor.

ANNIO

Cari accenti del mio bene.

SERVILIA

Oh mia dolce, cara speme.

SERVILIA, ANNIO

Più che ascolto i sensi tuoi,  
in me cresce più l'ardor.  
Quando un'alma e all'altra unita,  
Qual piacer un cor risente!  
Ah si tranchi dalla vita  
Tutto quel che non è amor.

ANNIUS

Ah, forgive, my former love,  
that thoughtless word;  
it was the fault of lips  
accustomed always to call you so.

SERVILIA

Ah, you were the first person  
whom I ever truly loved;  
and you will be the last  
to be sheltered in my heart.

ANNIUS

Dear words of my beloved!

SERVILIA

O my sweet, dear hope!

SERVILIA and ANNIUS

The more I hear your words,  
the greater grows my passion.  
When one soul unites with another,  
what joy a heart feels!  
Ah, eliminate from life  
all that is not love!

---

### Una furtiva lagrima

Negli occhi suoi spuntò ...  
Quelle festose giovani  
Invidiar sembrò ...  
Che più cercando io vo?  
M'ama, lo vedo.  
Un solo istante i palpiti  
Del suo bel cor sentir ...  
I miei sospir confondere  
Per poco a' suoi sospir! ...  
Cielo, si può morir;  
Di più non chiedo.

A secretive tear

That started there in her eye...  
Those merry, bright young things  
Seemed to provoke its envy...  
What more searching need I do?  
She loves me, that I see.  
For just one moment the beating  
Of her beautiful heart could be felt!..  
With her sighing confounding  
Momentarily my sighs!...  
Oh God, I shall expire;  
I can't ask for more.

## Unambitious People Can't Be Sad

我最爱去的唱片店  
昨天是她的最后一天  
曾经让我陶醉的碎片  
全都散落在街边  
我最爱去的书店  
她也没撑过这个夏天  
回忆文字流淌着怀念  
可是已没什么好怀念  
可是你曾经的那些梦  
都已变得模糊看不见  
那些为了理想的战斗  
也不过为了钱  
可是我最恨的那个人  
他始终没死在我面前  
还没年轻就变得苍老  
这一生无解  
没有我的空间  
你曾热爱的那个人  
这一生也不会再见面  
你等在这文化的废墟上  
已没人觉得你狂野  
那些让人敬仰的神殿  
只在无知的人心中灵验  
我住在属于我的猪圈  
这一夜无眠

My favorite record store to go to  
Yesterday was her last day  
Those snippets that made me felt revealed  
All scatter at the side of the street  
My favorite bookstore to go to  
She also did not make it this summer  
Those words that flood with nostalgia  
But already not much good yearn  
But those dreams you had before  
Is now blurry and can't be seen  
Those fights your had for your goals  
Are now just for the money  
But the person I hate the most  
They have not died in front of me  
Aged before ever being young  
No answer to this life  
There are no space for me  
That person you loved  
You won't see them ever again  
You are waiting on this ruin of culture  
But no one think you are wild anymore  
Those temples that people admires  
Is only efficacious in the heart of the unknowledged  
I live in my pigpen  
This is a sleepless night

我不要在失败孤独中死去  
我不要在一直活在地下里  
物质的骗局  
匆匆的蚂蚁  
没有文化的人不伤心  
他不会伤心  
他也会伤心

I don't want to die in failure and loneliess  
I don't want to live under the ground  
The fraud that is materialism  
The rushing ants  
Unambitious people cannot be sad  
They cannot be sad  
They too will be sad

DON GIOVANNI

**Alfin siam liberati,  
Zerlinetta gentil, da quel scioccone.**  
Che ne dite, mio ben, so far pulito?

ZERLINA

Signore, è mio marito...

DON GIOVANNI

Chi? Colui?  
Vi par che un onest'uomo,  
un nobil cavalier, com'io mi vanto,  
possa soffrir che quel visetto d'oro,  
quel viso inzuccherato  
da un bifolcaccio vil sia strapazzato?

ZERLINA

Ma, signore, io gli diedi  
parola di sposarlo.

DON GIOVANNI

Tal parola non vale un zero.  
Orsù, non perdiam tem-  
po; in questo istante  
io ti voglio sposar.

ZERLINA

Voi!

DON GIOVANNI

Certo, io.  
Quel casinetto è mio: soli saremo  
e là, gioiello mio, ci sposeremo.

DON GIOVANNI

At last we have dispatch'd him,  
Zerlinetta to leave the booby liked not;  
Did I manage it well, my pretty daisy?

ZERLINA

My lord, he's my affianc'd.

DON GIOVANNI

Who? that clown?  
Think you a man of feeling,  
A well-born Cavalier, such ev'n as I am,  
Tamely can see such sweet  
and dainty freshness,  
Such delicate perfections,  
All thrown away upon a  
senseless rustic?

ZERLINA

But, my Lord,  
I have promis'd to marry  
him to-morrow.

DON GIOVANNI

Who could help breaking  
such a promise?  
I'll show you an example;  
This very instant I will  
make you my wife.

ZERLINA

You?

DON GIOVANNI

I, for certain:  
Come to my quiet dwelling,  
And there, my joy, I will wed thee.

**Là ci darem la mano,**

Là mi dirai di sì:  
Vedi, non è lontano,  
Partiam, ben mio, da qui.

Vorrei e non vorrei,  
Mi trema un poco il cor,  
Felice, è ver, sarei,  
Ma può burlarmi ancor!

Vieni, mio bel diletto!

Mi fa pietà Masetto.

Io cangierò tua sorte.

Presto... non son più forte.

Andiam!

Andiam!

Andiam, andiam, mio bene,  
a ristorar le pene  
D'un innocente amor.

There we will hold hands,  
There you will say yes to me:  
You see, it's not far,  
Let's go, my dear, from here.

I would like to and I would not like to,  
My heart trembles a little,  
It's true that I would be happy,  
But he can mock me still!

Come, my lovely delight!

Masetto takes pity on me.

I will change your fate.

Quickly... I cannot resist any longer.

Let's go!

Let's go!

Let's go, let's go, my love,  
To redeem the sufferings  
Of an innocent love.

*English Translation © Jennifer Rushworth |  
Text and translation provided courtesy of  
Oxford Lieder ([www.oxfordlieder.co.uk](http://www.oxfordlieder.co.uk))*

DONNA ELVIRA

Fermati, scellerato! Il ciel mi fece  
udir le tue perfidie. Io sono a tempo  
di salvar questa misera innocente  
dal tuo barbaro artiglio.

ZERLINA

Meschina! Cosa sento!

DON GIOVANNI

(Amor, consiglio!)  
piano a Donna Elvira  
Idol mio, non vedete  
ch'io voglio divertirmi?

DONNA ELVIRA

Divertirti,  
è vero? Divertirti... Io so, crudele,  
come tu ti diverti.

ZERLINA

Ma, signor cavaliere,  
è ver quel ch'ella dice?

DON GIOVANNI

piano a Zerlina  
La povera infelice  
è di me innamorata,  
e per pietà deggio fingere amore,  
ch'io son, per mia disgrazia,  
uom di buon cuore.

DONNA ELVIRA

Leave her, thou vile seducer!  
By heav'n I'm sent, thy  
perfidy to witness;  
And to prevent thee  
From deluding this poor  
girl's inexperience  
With thy treacherous language.

ZERLINA

I wonder says she truly!

DON GIOVANNI

Cupid, inspire me!  
softly to Elvira  
Can you chide, dear Elvira,  
A little harmless pastime?

DONNA ELVIRA

Harmless pastime? Indeed, Sir!  
Harmless pastime! Deceitful man  
I know too much of your pastime.

ZERLINA

But, my lord, please to tell me,  
Has she the right to say this?

DON GIOVANNI

softly to Zerlina  
She's so infatuated!  
But I must treat her kindly,  
She cannot bear from my  
side to be parted,  
Unfortunately I am too tenderhearted.



# Want to donate to the Department of Music?



**Donating to the SSU Music Department using the QR scan code is simple!**

- 1. For first-time donors, click "New user- click here to register."**
- 2. Sign in to your donor account.**
- 3. Enter the amount you wish to donate, and Select "Music Department."**
- 4. You may designate your gift to a specific program (such as Band, Choir, Jazz, Orchestra, Music Theater) in the Comments field.**
- 5. Enter your payment information, and voila!**

**Thank you for your continued support of the SSU Music Department!**



**SONOMA  
STATE**  
UNIVERSITY

MUSIC

[sonoma.edu/music](https://sonoma.edu/music)